

<p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>4</b> Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>
---	---	---

<p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuel- les topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leer- wagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Ab- machung den Einheitslichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlä- gigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrs- unternehmens.</p> <p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation Transit Transitfakturation</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>
--	---

<p><b>21</b> N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/ Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>
--	---

<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p>	<p><b>49</b> Code d'affran- chissement Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>
---	---

<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	<p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>
--	---

<p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	<p><b>2a</b></p> <p>Feuille supplémentaire pour parcours de transit Zusatzblatt für Transitstrecke</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>
--	--	---

Feuillet supplémentaire pour la facturation par un autre transporteur que le transporteur au départ ou à l'arrivée.  
Zusatzblatt zur Fakturierung durch einen anderen Beförderer als den Beförderer bei Abgang oder Ankunft.

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto)  
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } 80  
86 Cours  
90

D	70	71	72	A	79	
	75	76	77		79	
E	70	71	72	B	79	
	75	76	77		79	
F	70	71	72	C	79	
	75	76	77		79	
G	70	71	72		79	
	75	76	77		79	

	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94